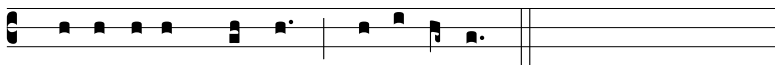


ORDINAIRE DES VÊPRES DOMINICALES

D E-us in adiu-
tó-ri-um me-um inténde.
R̃. Dómine ad adiuvándum
me festína. Gló-ri- a Patri,
et Fí-li- o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat
in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sǎcu-la

Ÿ. O Dieu, venez à mon aide. R̃. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alleluia.



sæcu-lórum. Amen. Alle-lú-ia.

L'antienne a pour but d'attirer ontre attention sur une pensée que l'Église propose spécialement à notre méditation durant le chant du psaume. — Le plus souvent l'antienne est tirée du psaume même, parfois l'Église l'emprunte à un texte de l'Écriture relatif à la fête. — On trouve les antiennes au Propre du Temps et des Saints, ou au Commun. Celles qui suivent sont pour tous les dimanches ordinaires de l'année en dehors de l'Avent, des grandes solennités et du Temps Pascal.

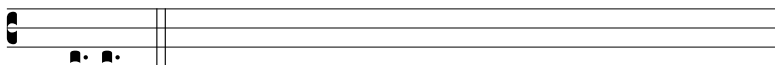
I ant.
VII c2

D

I-xit Dóminus ★ Dómi-



no me- o : Sede a dextris



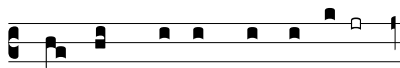
me- is.

Le Seigneur a dit
à mon Seigneur :
« Asseyez-vous à
ma droite. »

Psaume 109

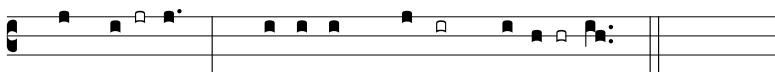
Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge

D



o-nec ponam in-imí-

Jusqu'à ce que je
fasse de vos enne-
mis l'escabeau de
vos pieds



cos tu- os, * scabéllum pedum tu-ó- rum.

Virgam virtútis tuæ emít-
tet **Dóminus** ex **Sion** : *
domináre in médio inimi-
córum tuórum.

Tecum princípium in die
virtútis tuæ in splendóri-
bus sanctórum : * ex útero
ante lucíferum **génui** te.

Iurávit **Dóminus**, et non
pœnitébit **eum** : * Tu es
sacérdos in ætérnum se-
cúndum **órdinem** Melchí-
sedeck.

Dóminus a **dextris**
tuis, * confrégit in die
iráe **suæ** **reges**.

Iudicábit in natió nibus,
implébit ruínas : * con-
quassábit cápita in **terra**
multórum.

De torrén te in **via** **bi-**
bet : * proptérea exaltábit
caput.

Le Seigneur fera sortir
de Sion le sceptre de votre
puissance; dominez au mi-
lieu de vos ennemis.

Avec vous sera l'empire
souverain au jour de votre
puissance, parmi les splen-
deurs des saints. Je vous
ai engendré de mon sein
avant l'aurore.

Le Seigneur a juré, et
il ne s'en repentira point :
Vous êtes prêtre à jamais
selon l'ordre de Melchisé-
dech.

Le Seigneur est à votre
droite; il a brisé les rois
au jour de sa colère.

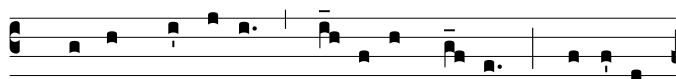
Il jugera les nations; il
remplira tout de ruines;
il écrasera sur la terre les
têtes d'un grand nombre.

Il boira de l'eau du tor-
rent dans le chemin; c'est
pourquoi il relèvera la tête.

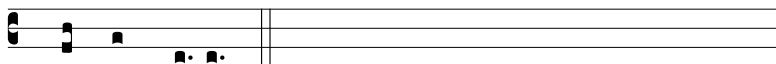
Glória **P**atri, et **F**ilio, ★ et **S**pirítui **S**ancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, ★ et in
sæcula sæculórum. **A**men.

An-
tienne



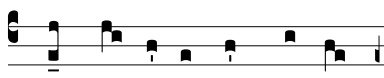
Di-xit Dóminus Dómino me- o : Sede a



dextris me- is.

2 ant.
III b

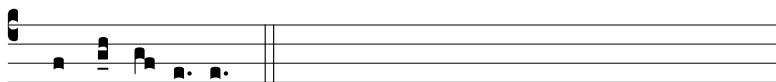
M



Aгна ópe- ra Dómi-



ni, ★ exqui-sí- ta in omnes vo-



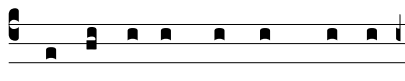
luntá-tes e-ius.

Les œuvres du Sei-
gneur sont grandes,
proportionées à
toutes ses volon-
tés.

Psaume 110

Bienfaits accordés par Dieu à son peuple

C

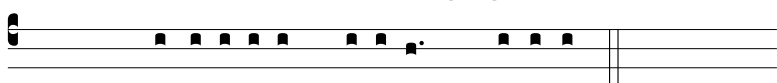
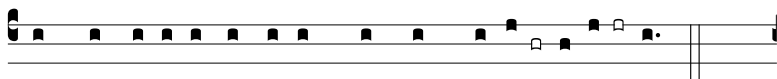


onfi- tébor ti- bi, Dómi-

Seigneur, je vous
célébrerai de tout
mon cœur dans
la réunion et



ne, in to-to cor-de me- o : *



Magna **ópera Dómini** : *
exquisíta in omnes volun-
tates eius.

Conféssio et magnificén-
tia **opus eius** : * et iustítia
eius manet in **sæculum**
sæculi.

Memóriam fecit mirabí-
lium suórum, † miséricors
et miserátor **Dóminus** : *
escam dedit **timéntibus** se.

Memor erit in sæculum
testaménti **sui** : * virtútem
óperum suórum annuntiá-
bit **pópulo suo** :

Ut det illis hereditátem

Les œuvres du Seigneur
sont grandes, proportio-
nées à toutes ses volontés.

Son œuvre est splendeur
et magnificence, et sa jus-
tice demeure dans tous les
siècles.

Le Seigneur a institué un
mémorial de ses merveilles,
lui qui est miséricordieux
et compatissant; il a donné
une nourriture à ceux qui
le craignent.

Il se souviendra éternel-
lement de son alliance. Il
fera connaître à son peuple
la puissance de ses œuvres,
en leur donnant l'hé-

ritage des nations. Les œuvres de ses mains sont vérité et justice.

Tous ses préceptes sont immuables, affermis pour les siècles des siècles, fondés sur la vérité et l'équité.

Il a envoyé la délivrance à son peuple; il a établi pour toujours son alliance.

Son nom est saint et terrible. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

La vraie intelligence est en tous ceux qui agissent selon cette crainte. Sa louange subsiste dans les siècles des siècles.

géntium : * **ópera** **mánuum** eius **véritas**, **et iudícium**.

Fidélia **ómnia** **mandáta** eius : † **confirmáta** in **sæculum** **sæculi**, * **facta** in **veritatē** et **æquitáte**.

Redemptiónem misit **pópulo suo** : * **mandávit** in **ætérnum** **testaméntum suum**.

Sanctum, et **terribile nomen** eius : * **ínitium** **sapiéntiæ** **timor Dómini**.

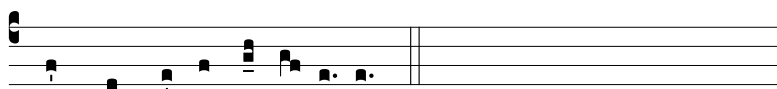
Intelléctus **bonus** **ómni-bus faciéntibus eum** : * **laudátio** eius **manet** in **sæculum** **sæculi**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **príncipio**, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. **Amen**.



Magna ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in



omnes vo-luntá-tes e-ius.

3 ant.
IV g

Q



UI timet Dóminum, * in

Celui qui craint le
Seigneur met ses
délices dans ses
commandements.

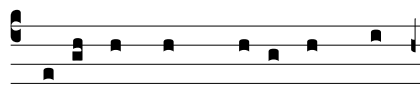


mandá-tis e-ius cu-pit nimis.

Psaume 111

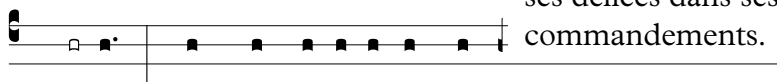
Portrait du juste et tableau de son bonheur

B

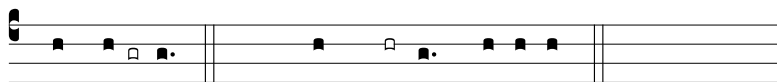


e-á-tus vir, qui timet Dó-

Heureux l'homme
qui craint le Sei-
gneur, et qui met
ses délices dans ses
commandements.



minum : * in mandá-tis e-ius vo-



let ni- mis. *Flexa* : cómmodat †

Potens in terra erit *semen*
eius : * generatio rectórum

Sa race sera puissante
sur la terre, la postérité

des justes sera bénie.

La gloire et les richesses sont dans sa maison, et sa justice demeure dans tous les siècles.

Une lumière s'est levée dans les ténèbres pour les hommes droits; il est miséricordieux, et compatissant, et juste.

Heureux l'homme qui compatit et qui prête, qui règle ses discours avec jugement, car il ne sera jamais ébranlé.

Le souvenir du juste sera éternel; il ne craindra pas d'entendre rien d'affligeant.

Son cœur est disposé à espérer au Seigneur. Son cœur est affermi; il ne sera point ébranlé, jusqu'à ce qu'il contemple ses ennemis avec mépris.

Il répand ses largesses, il donne aux pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. Sa puissance sera élevée dans la gloire.

benedicétur.

Glória, et divitiæ in *domo* eius : * et iustitia eius manet in sæculum **sæculi**.

Exórtum est in tenebris *lumen* **rectis** : * miséricors, et miserátor, et **iustus**.

Iucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *iudício* : * quia in ætérnum non commovébatur.

In memória ætérna *erit* **iustus** : * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor eius speráre in Dómino, † confirmátum *est cor* **eius** : * non commovébatur donec despiciat inimícos **suos**.

Dispérsit, dedit paupéribus : † iustitia eius manet in *sæculum* **sæculi**, * cornu eius exaltábitur in **glória**.

Peccátor vidébit, et irascétur, † dēntibus suis fre-met *et tabéscet*: * desidérium peccatórum períbit.

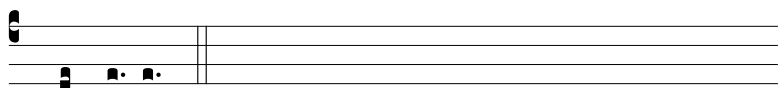
Le pécheur le verra et s'irritera; il grincera des dents et séchera de dépit; le désir des pécheurs périra.

Glória Patri, *et Fílio*, * *et Spirítui Sancto*.

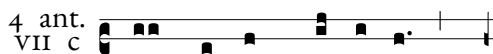
Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * *et in sæcula sæculórum. Amen.*



Qui timet Dóminum, in mandá-tis e-ius cu-



pit nimis.



IT nomen Dómi-ni *

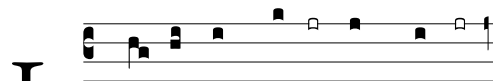


Que le nom du Seigneur soit béni dans tous les siècles.

be-nedíctum in sæcu-la.

Psaume 112

Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine



audá-te, pú-e-ri, Dómi-

Louez le Seigneur, vous ses serviteurs; louez le nom du Seigneur.

| au milieu de ses enfants.

Glória **P**atri, et **F**ilio, ★ et Spirítui **S**ancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, ★ et in
sæcula sæculórum. **A**men.

An-
tienne



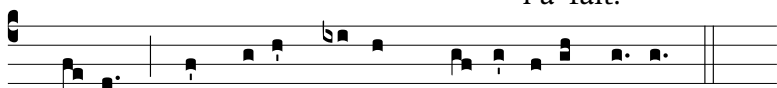
sæcu-la.

5 ant.
t. pereg.

D

E-us autem noster ★ in

Notre Dieu est
dans le ciel; tout
ce qu'il a voulu, il
l'a fait.



cæ-lo : ómni- a quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

Psaume 113

Le peuple délivré d'Égypte

chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu

I

n éx-i-tu Isra-ël de Ægýp-

Lorsqu'Israël sortit
d'Égypte, et la mai-
son de Jacob du
milieu d'un peuple
barbare,



to, * domus Iacob de pópu-lo bárba-ro :



Flexa : palpabunt †

Dieu consacra Juda à son service, et établit son empire dans Israël.

La mer le vit et s'enfuit ; le Jourdain retourna en arrière.

Les montagnes bondirent comme des béliers, et les collines comme des agneaux.

Qu'as-tu, ô mer, pour t'enfuir ? Et toi, Jourdain, pour retourner en arrière ?

Pourquoi, montagnes, avez-vous bondi comme des béliers ? et vous, collines, comme des agneaux ?

La terre a été ébranlée devant la face du Seigneur, devant la face du Dieu de

Facta est Iudæa sanctificatio eius, * Israël potestas eius.

Mare vidit, et fugit : * Iordánis conversus est retrorsum.

Montes exsultaverunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugisti : * et tu, Iordánis, quia conversus es retrorsum ?

Montes, exsultastis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium.

A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Iacob.

Qui convertit petram in
stagna aquárum, * et ru-
pem in fontes *aquárum*.

Non nobis, *Dómine, non*
nobis : * sed nómini tuo
da glóriam.

Super misericórdia tua,
et *veritáte tua* : * nequándo
dicant gentes : Ubi est
Deus *eórum* ?

Deus autem *noster in*
cælo : * ómnia quaecúmque
vóluit, fecit.

Simulácra géntium ar-
géntum, et aurum, * ópera
mánuum hóminum.

Os habent, *et non lo-*
quéntur : * óculos habent,
et non *vidébunt*.

Aures habent, *et non áu-*
dient : * nares habent, et
non *odorábunt*.

Jacob,

qui a changé la pierre
en des torrents d'eaux, et
la roche en fontaines abon-
dantes.

Que ce ne soit pas à
nous, Seigneur, que ce ne
soit pas à nous ; que ce
soit à votre nom que vous
donniez la gloire.

pour faire éclater votre
miséricorde et votre vérité ;
de peur que les nations ne
disent : Où est leur Dieu ?

Notre Dieu est dans le
ciel ; tout ce qu'il a voulu,
il l'a fait.

Les idoles des nations
sont de l'argent et de l'or,
et l'ouvrage des mains des
hommes.

Elles ont une bouche,
et ne parlent point ; elles
ont des yeux, et ne voient
point.

Elles ont des oreilles, et
n'entendent pas ; elles ont
des narines, et ne sentent
pas.

Elles ont des mains, et ne touchent pas; elles ont des pieds, et ne marchent pas; avec leur gorge, elles ne peuvent crier.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré au Seigneur; il est leur secours et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré au Seigneur; il est leur secours et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont mis en lui leur espérance; il est leur secours et leur protecteur.

Le Seigneur s'est souvenu de nous, et il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël; il a béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, les petits et les grands.

Que le Seigneur vous

Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et *non ambulábunt*: * non clamábunt in gútture **suo**.

Símiles illis fiant qui *fá-ciunt* **ea**: * et omnes qui confidunt in **eis**.

Domus Israël *sperávit in* **Dómino**: * adiútor eórum et protéctor *eórum* est,

Domus Áaron *sperávit in* **Dómino**: * adiútor eórum et protéctor *eórum* est,

Qui timent Dóminum, *speravérunt in* **Dómino**: * adiútor eórum et protéctor *eórum* est.

Dóminus *memor fuit* **nostri**: * et benedíxit **no-bis**:

Benedíxit *dómui* **Israël**: * benedíxit *dómui* **Áaron**.

Benedíxit ómnibus, *qui timent* **Dóminum**, * pusíllis cum *maióribus*.

Adíciat *Dóminus* **super**

vos : ★ super vos, et super
filios **vestros**.

Benedícti vos a **Dó-**
mino, ★ qui fecit cælum,
et **terram**.

Cælum cæli **Dómino** : ★
terram autem dedit filiis
hóminum.

Non mórtui laudábunt te,
Dómine : ★ neque omnes,
qui descéndunt in **infér-**
num.

Sed nos qui vívimus, be-
nedícimus **Dómino**, ★ ex
hoc nunc et usque in
sæculum.

Glória Patri, et **Fílio**, ★ et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, ★ et in
sæcula sæculórum. **Amen**.

comble de nouveaux biens,
vous et vos enfants.

Soyez bénis du Seigneur,
qui a fait le ciel et la terre.

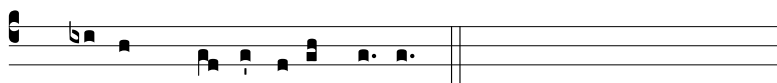
Le ciel des cieux est au
Seigneur, mais il a donné
la terre aux enfants des
hommes,

Les morts ne vous loue-
ront point, Seigneur, ni
tous ceux qui descendent
dans l'enfer.

Mais nous qui vivons,
nous bénissons le Seigneur,
dès maintenant et dans tous
les siècles.



De-us autem noster in cæ-lo : ómni- a



quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

Capitule

2 Cor 1, 3-4

C'est une courte lecture de l'Écriture sainte.

Béni soit Dieu, qui est aussi le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, qui nous console dans toutes nos tribulations.

Benedictus Deus, et Pater Dómini nostri Iesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra. R̃. Deo grátias.

Hymne

En célébrant la création de la lumière, œuvre du premier jour, c'est-à-dire du Dimanche, elle nous exhorte à fuir les ténèbres du péché. On l'attribue à saint Grégoire le Grand, pape du VI^e siècle.

VIII

L Ucis Cre-á-tor óptime,

Lucem di- é- rum pró- fe-

rens, Primórdi- is lu- cis no-

væ Mundi pa-rans o-rí-gi-

Créateur très bon de la lumière, qui donnez aux jours leur clarté, et qui par les premiers rayons d'une lumière nouvelle, avez inauguré la genèse du monde.

2. Vous qui nous dites d'appeler Jour le matin uni avec le soir ; sur nous descend la



nem : 2. Qui mane iunctum vé-



spe-ri Di-em vocá- ri præ-



ci-pis : Illábi-tur te-trum cha-



os, Audi preces cum flé- ti-



bus. 3. Ne mens gravá- ta crí-



mine, Vi-tæ sit ex-sul mú-



ne-re, Dum nil per-énne có-



gi-tat, Se-séque culpis il-li-

sombre nuit, écoutez nos prières et nos pleurs.

3. De peur que notre âme accablée par ses fautes, ne soit exclue du bien-fait de la vie, si l'oubli des biens éternels la livre aux chaînes du péché.

4. Qu'elle frappe à la porte du ciel, qu'elle remporte la récompense de vie; gardons-nous de tout péché, purifions-nous de tout notre mal.

5. Exaucez-nous, Père très bon, et vous, égal à votre Père, ô Fils unique, vous qui, avec l'Esprit consolateur, ré-gez à travers tous les siècles.



gat. 4. Cæ-léste pul-set ósti-um, Vi-tá-le tol-lat



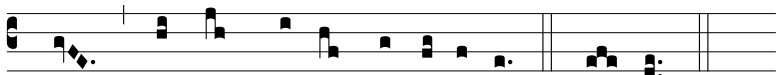
præmi-um : Vi-témus omne nóxi-um, Purgémus



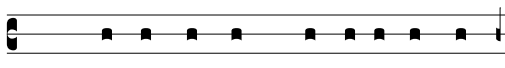
omne péssimum. 5. Præsta, Pa-ter pi-íssime,



Patríque compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-



to, Regnans per omne sæcu-lum. A-men.



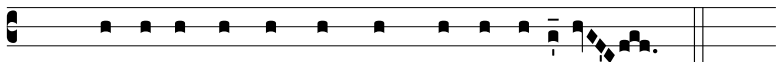
℣. Que ma prière
s'élève, ô Seigneur.

℣. Di-ri-gá-tur Dómine o-rá-



℟. Comme l'en-
cens en votre pré-
sence.

ti-o me-a.



℟. Sic-ut incénsum in conspéctu tu-o.

Chaque dimanche a son antienne propre à Magnificat.

Cantique de la B. Vierge Marie

Luc 1, 46-55

Magnificat * ánima
mea Dóminum.

Et exsultávit spíritus
meus : * in Deo, salutári
meo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ suæ : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui potens est : * et sanc-
tum nomen eius.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in brá-
chio suo : * dispérsit su-
pérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de
sede : * et exaltávit hú-
miles.

Esuriéntes implévit bo-
nis : * et dívites dimísit
inánes.

Mon âme glorifie le Sei-
gneur,

et mon esprit a tressailli
d'allégresse en Dieu mon
Sauveur,

parce qu'il a jeté les yeux
sur la bassesse de sa ser-
vante. Car voici que, désor-
mais, toutes les générations
me diront bienheureuse,

parce que celui qui est
puissant a fait en moi de
grandes choses, et son nom
est saint ;

et sa miséricorde se ré-
pand d'âge en âge sur ceux
qui le craignent.

Il a déployé la force
de son bras, il a dis-
persé ceux qui s'enor-
gueillaient dans les pen-
sées de leur cœur.

Il a renversé les puissants
de leur trône, et il a élevé
les humbles.

Il a rempli de biens les
affamés, et il a renvoyé les
riches les mains vides.

Il a relevé Israël, son serviteur, se souvenant de sa miséricorde :

selon ce qu'il avait dit à nos pères, à Abraham et à sa race pour toujours.

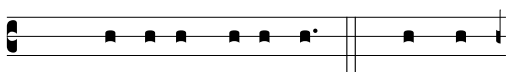
Suscépit Israël puerum suum : * recordatus misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad patres nostros : * Abraham, et semini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

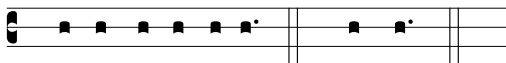
On répète l'antienne, puis le célébrant dit l'oraison propre du jour.

 ¶. Que le Seigneur soit avec

vous. ¶. Et avec

 votre esprit.

spí-ri-tu tu-o. ... per ómni-a sæ-



cu-la sæcu-lórum. ¶. Amen.

Ton solennel ancien



¶. Dóminus vobíscum. ¶. Et cum spí-ri-tu tu-o.



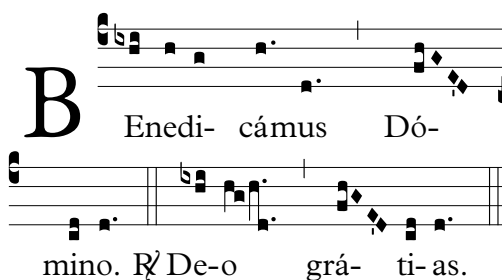
...per ómni- a sæcu- la sæcu- ló- rum. R̃. Amen.

On ajoute les mémoires, s'il s'en présente.

La dernière oraison étant achevée, on dit :

Ÿ. Dóminus vobíscum. R̃. Et cum spírítu tuo.

Les chantres :

B  Ÿ. Bénissons le Sei-
gneur. R̃. Rendons
grâces à Dieu.

Enedi- cámus Dó-
mino. R̃ De-o grá- ti- as.

L'officiant dit ensuite recto tono sur un ton un peu bas :

Ÿ. Fidélium ánimæ per	Que les âmes des fidèles,
misericórdiam Dei requié-	par la miséricorde de Dieu,
scant in pace. R̃. Amen.	reposent en paix.

PROPRE POUR LE MOIS DE JUILLET

SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VII b

M

I-sé- re-or ★ super

turbam : qui- a ecce iam trí-

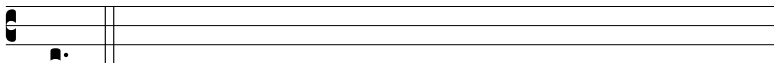
du-o sústinent me, nec ha-bent

quod mandú-cent : et si dimí-

se-ro e-os ie-iúnos, de-fí-ci-ent in vi-a, alle-lú-

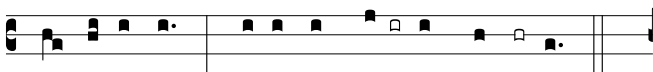
J'ai compassion de
cette foule, car
voilà déjà trois
jours qu'ils sont
avec moi, et ils
n'ont pas de quoi
manger : et si je
les renvoie à jeûn,
les forces leur man-
queront en chemin,
alleluia.

Mc 8, 2-3

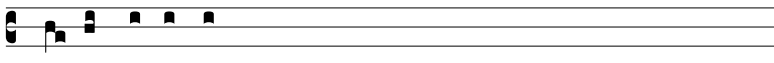


ia.

M



agní-fi-cat * ánima me- a Dóminum.



Et exsultá-vit...

Et exsultávit **spíritus meus** : * in Deo, salutári **meo**.

Quia respéxit humilitátem **ancillæ suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum **nomen eius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * **timéntibus eum**.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit **poténtes** de

sede : * et exaltávit **húmi-**les.

Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites **dimísit** inánes.

Suscépit Israël **púerum suum** : * recordátus misericórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad **patres nostros** : * Ábraham, et sémini **eius** in **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. **Amen**.

Oraison

Deus virtútum, cuius est totum quod est óptimum : † insere pectóribus nostris amórem tui nóminis, et præsta in nobis religiónis augméntum ; * ut, quæ sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio, quæ sunt nutríta, custódias. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum.

R̃. Amen.

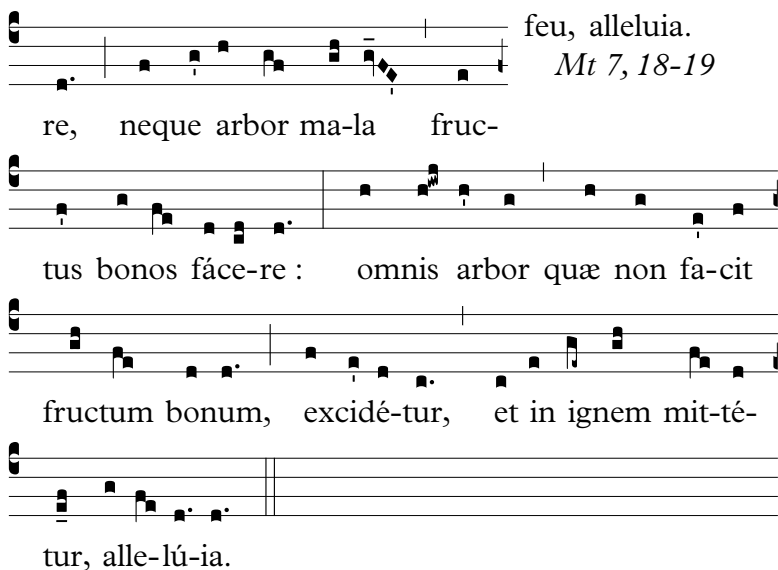
Dieu des vertus de qui vient tout entier ce qui est excellent, implanter l'amour de votre nom dans nos cœurs et faites grandir en nous la religion pour nourrir ainsi ce qui est bon et garder, avec le zèle de votre bonté paternelle, ce que vous aurrez nourri. Par notre Seigneur Jésus Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 d

N ON pot- est * arbor
bona fructus ma- los fáce-

Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits, ni un mauvais arbre produire de bons fruits. Tout arbre qui ne produit pas de bon fruit, sera coupé et jeté au



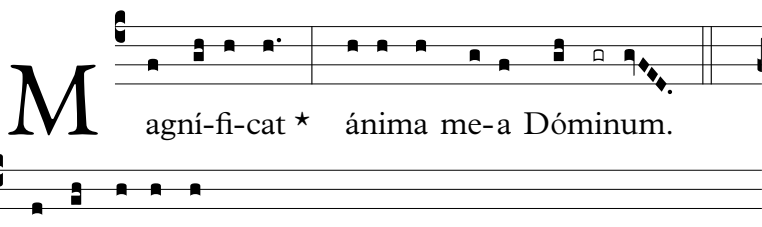
feu, alleluia.
Mt 7, 18-19

re, neque arbor ma-la fruc-

tus bonos fáce-re : omnis arbor quæ non fa-cit

fructum bonum, excidé-tur, et in ignem mit-té-

tur, alle-lú-ia.



M agní-fi-cat ★ ánima me-a Dóminum.

Et exsultá-vit...

Et exsultávit **spíritus meus** : ★ in Deo, salutáři meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : ★ ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : ★ et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : ★ *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in **brác-**

chio **suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit **poténtes** de **sede** : * et exaltávit **húmi**les.

Esuriéntes implévit **bo**nis : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël **púerum suum** : * recordátus mise-

ricórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad **pa**tres **nostros** : * Ábraham, et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Oraison

Deus, cuius providéntia in sui dispositi-
óne non fállitur : † te súp-
plices exorámus ; ut nó-
xia cuncta submóveas, *
et ómnia nobis profutúra
concédas. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, *
per ómnia *sæcula sæculó*-
rum.

R̃. Amen.

O Dieu, dont la provi-
dence ne se trompe jamais
dans la conduite de ce
qui relève d'elle si souve-
rainement, nous vous en
supplions, écarter de nous
tout ce qui nous serait fu-
neste, et donnez-nous tout
ce qui nous sera salulaire.
Par notre Seigneur Jésus
Christ, Votre Fils, qui vit
et règne avec Vous et le
Saint-Esprit, Dieu, mainte-
nant et pour les siècles des
siècles.

Ant. iv E

Q

UID fá-ci-am, *

Que ferai-je puisque
que mon maître
m'ôte la gestion
de son bien? Tra-
vailler la terre, je
ne le puis, et je rou-
gis de mendier. Je
sais ce que je ferai,
afin que, lorsque
j'aurai été destitué
de la gestion, il y
ait des gens qui
me reçoivent dans
leurs maisons.

Lc 16, 3-4

qui-a dóminus me- us aufert

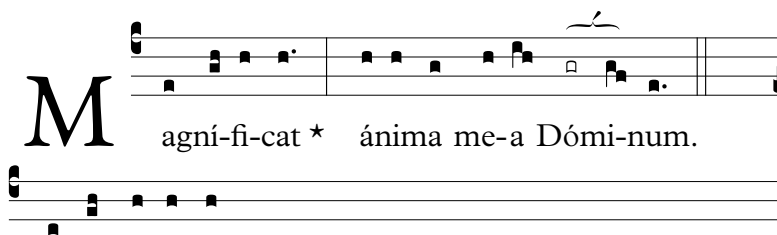
a me vil-li-ca-ti-ónem? fó-de-

re non vá-le- o, mendi-cá-re

eru- béscó : sci- o quid fá-ci- am, ut cum a-

mó-tus fú-e-ro a vil-li-ca-ti-óne, re-cí-pi- ant

me in domos su-as.



Et exsultá-vit...

Et exsultávit spíritus
meus : ★ in Deo, salutári
meo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **suæ** : ★ ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **potens** est : ★ et sanc-
tum nomen **eius**.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : ★
timéntibus **eum**.

Fecit poténtiam in brác-
chio **suo** : ★ dispérsit su-
pérbos mente cordis **sui**.

Depósuit poténtes de

sede : ★ et exaltávit **húmi-**
les.

Esuriéntes implévit **bo-**
nis : ★ et dívites dimísit
inánes.

Suscépit Israël púerum
suum : ★ recordátus mise-
ricórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad pa-
tres **nostros** : ★ Ábraham,
et sémini eius in **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, ★
et Spíritui **Sancto**.

Sicut erat in princípio,
et *nunc*, et **semper**, ★ et in
sæcula sæculórum. **Amen**.

Oraison

Largire nobis, quæsumus,
Dómine, semper spí-
ritum cogitándi quæ recta

Nous vous en prions, ô
Seigneur, donnez-nous tou-
jours en votre libéralité mi-

séricordieuse, un esprit qui ne nous fasse penser et agir que selon la droiture, afin que nous puissions ainsi vivre selon vous, nous qui ne pouvons pas être sans vous. Par notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

sunt, propítius et agéndi : † ut, qui sine te esse non póssumus, * secúndum te vivere valeámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sǎcula sǎculórum.

R̃. Amen.

NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

S

Criptum est e-

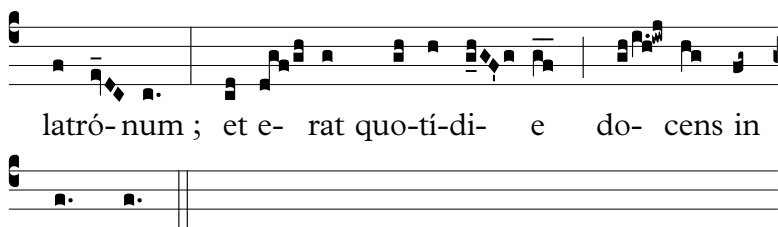
nim * qui-a domus me- a

domus o-ra-ti-ónis est cunctis

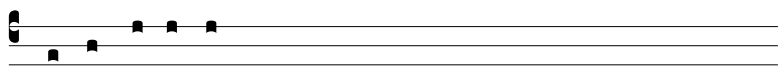
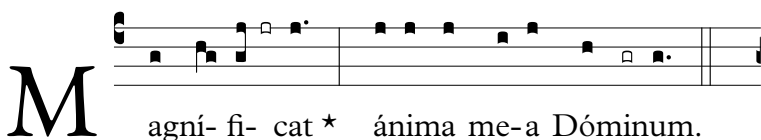
Il est écrit : Ma maison est une maison de prière pour toutes les nations ; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. Et, chaque jour, il enseignait dans le temple.

Lc 19, 46-47

géntibus : vos au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam



templo.



Et exsultá-vit...

Et exsultávit spíritus
meus : * in Deo, salutári
meo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **suæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **potens** est : * et sanc-
tum *nomen* **eius**.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus **eum**.

Fecit poténtiam in brác-

chio **suo** : * dispérsit su-
pérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de
sede : * et exaltávit **húmi**-
les.

Esuriéntes implévit **bo**-
nis : * et dívites dimísit
in **án**es.

Suscépit Israël púerum
suum : * recordátus mise-
ricórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad pa-
tres **nostros** : * Ábraham,
et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória Patri, et **F**ílio, ★
et Spíritui **S**ancto.

Sicut erat in principio,

et nunc, et **s**emper, ★ et in
sæcula sæculórum. **A**men.

Oraison

Que les oreilles de votre
miséricorde, ô Seigneur,
s'ouvrent aux prières de
ceux qui vous implorent,
et pour leur accorder ce
qu'ils sollicitent, faites-leur
demander ce qui vous est
agréable. Par notre Sei-
gneur Jésus Christ, Votre
Fils, qui vit et règne avec
Vous et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour
les siècles des siècles.

Pâteant aures misericór-
diæ tuæ, Dómine, pré-
cibus supplicántium : † et,
ut peténtibus desideráta
concedas ; ★ fac eos, quæ
tibi sunt plácita, postu-
láre. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, ★ per
ómnia sæcula sæculórum.
℟. Amen.

DIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

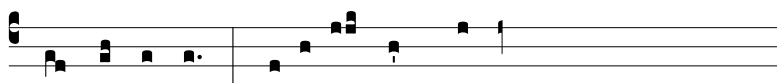
D

Escéndit hic ★ iu-

sti-fi-cá- tus in domum su-

Celui-ci descendit
dans sa maison jus-
tifié, plutôt que
l'autre ; car qui-
conque s'élève sera
humilié, et qui-
conque s'humilie
sera élevé.

Lc 18, 14



am ab il-lo : qui- a omnis qui

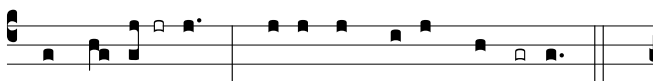


se ex- ál- tat, humi- li- ábi- tur : et qui se

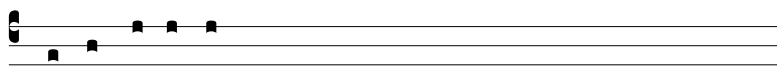


humí-li- at, exaltá-bi-tur.

M



agní- fi- cat * ánima me-a Dóminum.



Et exsultá-vit...

Et exsultávit spíritus
meus : * in Deo, salutári
meo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **suæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **potens** est : * et sanc-
tum *nomen eius*.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus **eum**.

Fecit poténtiam in brác-
chio **suo** : * dispérsit su-
pérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de
sede : * et exaltávit **húmi**-
les.

Esuriéntes implévit **bo**-

nis : * et divites dimisit
*in*ánes.

Suscépit Israël púerum
suum : * recordátus mise-
ricórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad pa-
tres **nostros** : * Ábraham,

et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et *Spiritui* **Sancto**.

Sicut erat in princípío,
et nunc, et **semper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen**.

Oraison

O Dieu, qui manifes-
tez surtout votre toute-
puissance par le pardon et
la pitié, multipliez sur nous
votre miséricorde, afin que,
courant à vos promesses,
nous soyons par vous mis
en possession des biens du
ciel. Par notre Seigneur Jé-
sus Christ, Votre Fils, qui
vit et règne avec Vous et le
Saint-Esprit, Dieu, mainte-
nant et pour les siècles des
siècles.

Deus, qui omnipotén-
tiam tuam parcendo
máxime et miserándo ma-
niféstas : † multíplica super
nos misericórdiam tuam ;
ut, ad tua promíssa currén-
tes, * cæléstium bonórum
fácias esse consórtes. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia *sæcula*
sæculórum. **R̃. Amen**

ONZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. v a

B



Ene ómni- a fe-cit : *

Il a bien fait toutes
choses ; il a fait
entendre les sourds



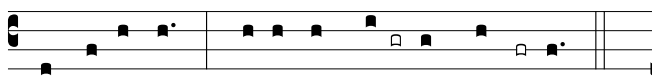
et parler les muets.
Mc 7, 37

surdos fe-cit audí-re, et mu-

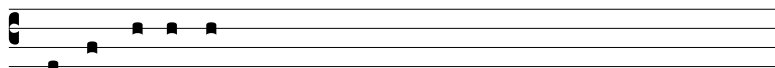


tos loqui.

M



agní-fi-cat ★ ánima me- a Dóminum.



Et exsultá-vit...

Et exsultávit spíritus
meus : ★ in Deo, salutári
meo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **suæ** : ★ ecce
enim ex hoc beátam me di-
cent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **potens** est : ★ et sanc-
tum **nomen eius**.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : ★
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in brác-
chio **suo** : ★ dispérsit su-

pérbos mente **cordis sui**.

Depósuit poténtes de
sede : ★ et exaltávit **húmi-**
les.

Esuriéntes implévit **bo-**
nis : ★ et dívites **dimísit**
inánés.

Suscépit Israël púerum
suum : ★ recordátus mise-
ricórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad pa-
tres **nostros** : ★ Ábraham,
et sémini **eius** in **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, ★
et Spíritui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et in sæcula sæculórum.
et nunc, et **semper**, ★ **Amen**.


Oraison

Dieu tout puissant et éternel, qui dans l'abondance de votre tendresse, allez au-delà des mérites et des vœux de qui vous implore, répandez tellement sur nous votre miséricorde, qu'à la rémission des fautes, effroi de la conscience, vous ajoutiez encore ce que la bouche ne formule pas. Par notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

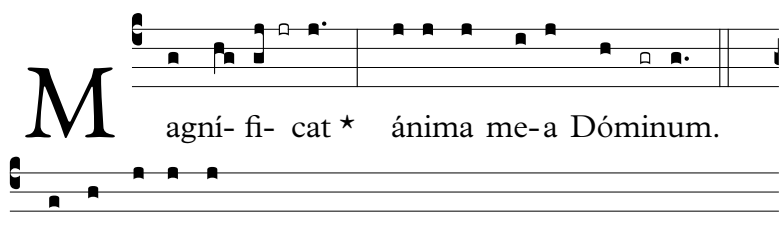
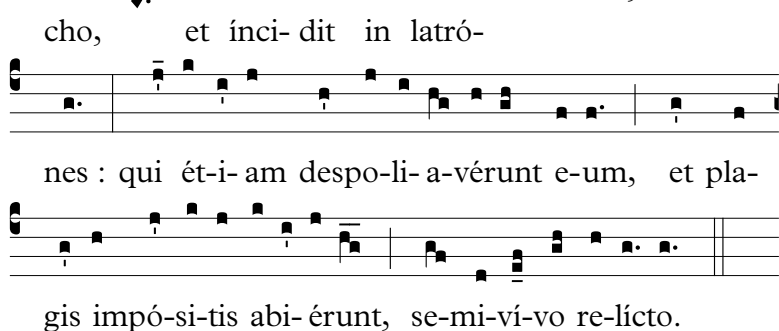
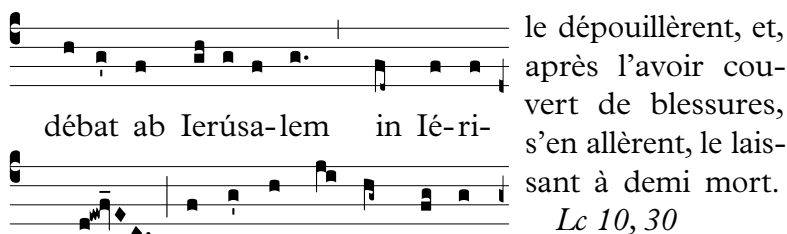
Omnípotens sempitérne Deus, qui, abundantia pietátis tuæ, et mérita súpplicum excédís et vota : † effúnde super nos misericórdiam tuam ; ut dimittas quæ consciéntia métuit, ★ et adicias quod orátio non præsúmit. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, ★ per ómnia sæcula sæculórum.

R̃. Amen.

DOUZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

VIII G 
H Omo quidam ★ descen-

Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba au milieu des voleurs, qui



Et exsultá-vit...

Et exsultávit spíritus
meus : ★ in Deo, salutári
meo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **suæ** : ★ ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **potens** est : ★ et sanc-
tum *nomen eius*.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : ★
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in brác-

chio **suo** : * dispersit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de **sede** : * et exaltávit **húmi**les.

Esuriéntes implévit **bo**nis : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël púerum **suum** : * recordátus mise-

ricórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres **nostros** : * Ábraham, et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

Oraison

Dieu tout puissant et miséricordieux, vous, de qui vos fidèles tiennent comme un pur présent, jusqu'à la grâce de pouvoir vous servir comme il faut et d'une façon louable, nous vous en prions, donnez-nous de courir sans faux-pas aux biens que vous promettez. Par notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Omnípotens et miséricors Deus, de cuius múnere venit, ut tibi a fidélibus tuis digne et laudabíliter serviátur : † tríbue, quæsumus, nobis ; * ut ad promissiónes tuas sine offensióne currámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia *sæcula sæculórum*.

R̃. Amen.

TREIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

I D2

U -Nus autem ex il-lis, ★ L'un d'eux, voyant qu'il était guéri, revint, glorifiant Dieu à haute voix, alleluia.

Lc 17, 15

ut vi-dit qui-a mundá-tus

est, regréssus est, cum magna vo-ce magní-fi-cans

De-um, alle-lú-ia.

M agní-fi-cat ★ ánima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit...

Et exsultávit **spíritus** meus : ★ in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitá-

tem ancíllæ suæ: ★ ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna**

qui **potens** est : * et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in **brá-**chio **suo** : * dispersit superbos mente *cordis sui*.

Depósuit **poténtes** de **sede** : * et exaltávit **húmi-**les.

Esuriéntes **implévit bo-**nis : * et dívites dimísit

inánés.

Suscépit Israël **púerum suum** : * recordátus misericórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad **pa-**tres **nostros** : * Ábraham, et sémini *eius in sæcula*.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spiritui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

Oraison

Dieu tout puissant et éternel, faites grandir en nous la foi, l'espérance et la charité, et pour que nous méritions d'obtenir ce que vous promettez, faites-nous aimer ce que vous commandez. Par notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augmentum : † et, ut mereámur ássequi quod promíttis, * fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia *sæcula sæculórum*. **R̃. Amen.**

QUATORZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 g

Q

Uæ-ri-te primum *

Cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par surcroît, alleluia.

regnum De-i,

et iustí-ti-

Mt 6, 33

am e-ius : et hæc ómni- a adi-ci- éntur vo-bis,

alle-lú-ia.

M

agní-fi-cat * ánima me-a Dóminum. Et

exsultá-vit...

Et exsultávit **spíritus meus** : * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me

dicent omnes generati^ones.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in **brá**-chio **suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de **sede** : * et exaltávit **hú**mi-les.

Esuriéntes implévit **bo**-

nis : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël **pú**erum **suum** : * recordátus mise-ricórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad **pa**-tres **nostros** : * Ábraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

Oraison

Nous vous en prions, Seigneur, veillez sur votre Église par une continuelle propitiation, et puisque sans vous, l'humaine mortalité ne connaît que la chute, qu'elle soit constamment par votre secours, arrachée a ce qui la perd et conduite à ce qui la sauve. Par notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des

Custódi, Dómine, quæsumus, Ecclesiám tuam propitiatióne perpétua : † et quia sine te lábitur *humána mortálit*as ; * tuis semper auxíliis et abstrahátur a nóxiis et ad salutária dirigátur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia *sæcula sæculórum*.

R̃. Amen.

| siècles.

QUINZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. iv A

P

Rophé-ta magnus *

Un grand prophète
a surgi parmi nous,
et Dieu a visité son
peuple.

Lc 7, 16

surré-xit in nobis : et qui- a

De- us vi-si-tá-vit plebem su-am.

M

agní-fi-cat * ánima me-a Dóminum.

Et exsultá-vit...

Et exsultávit *spíritus*
meus : * in Deo, *salutári*
meo.

Quia respéxit humilitá-
tem *ancillæ* **suæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes *generatió*nes.

Quia fecit mihi magna
qui **potens** est : * et sanc-
tum nomen **eius**.

Et misericórdia eius, a
progénie in *progénies* : *
timéntibus **eum**.

Fecit poténtiam in brác-

chio suo : * dispersit superbos mente *cordis sui*.

Deposuit potentes de sede : * et exaltavit humiles.

Esuriéntes implevit bonis : * et dívites dimisit inánes.

Suscépit Israël púerum suum : * recordátus mise-

ricórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres **nostros** : * Ábraham, et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spiritui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Oraison

Que l'exercice continu de votre miséricorde, ô Seigneur, purifie votre Église et la fortifie, et puisqu'elle ne peut demeurer sauve sans vous, qu'elle soit constamment gouvernée par votre grâce. Par notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles

Ecclésiám tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat : † et quia sine te non potest salva consistere, * tuo semper múnere gubernétur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia **sæcula sæculórum**. **R.** Amen.

INDEX

Psaumes

- 109 Dixit Dominus Domino meo. 2 (VII).
110 Cofitebor tibi Domine. 4 (III).
111 Beatus vir qui timet Dominum. 7 (IV).
112 Laudate pueri Dominum. 9 (VII).
113 In exitu Israel de Ægypto. 11 (P).

Cantiques

Magnificat (*B. Mariæ Virg.*). 19, 24 (VII), 26 (I), 28 (IV), 31 (VIII),
33 (VIII), 35 (V), 37 (VIII), 39 (I), 41 (I), 43 (IV).

Antiennes

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 5 Bene omnia fecit.....34 | 4 Propheta magnus.....43 |
| 8 Descendit hic.....32 | 1 Quærite primum.....41 |
| p Deus autem noster.....11 | 4 Quid faciam.....27 |
| 7 Dixit Dominus.....2 | 4 Qui timet Dominum.....7 |
| 8 Homo quidam.....36 | 8 Scriptum est enim.....30 |
| 3 Magna opera Domini....4 | 7 Sit nomen Domini.....9 |
| 7 Misereor super turbam.23 | 1 Unus autem ex illis.....39 |
| 1 Non potest arbor bona..25 | |

Hymnes

- 8 Lucis Creator optime...16